

Psalm 45:11-18 (LXX 44)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
44:11 ἄκουσον, θύγατερ, καὶ ἰδὲ καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου,	44:11 audi filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere populum tuum et domum patris tui	44:11 audi filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere populi tui et domus patris tui	45:11 שְׁמְעֵי-בֵת וְרֵאִי וְהִטִּי אָזְנִי וְשַׁכְחֵי עַמִּי וּבֵית אָבִי:
44:12 ὅτι ἐπεθύμησεν ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριός σου.	44:12 et concupiscet rex decorem tuum quoniam ipse est dominus (+ Deus HIK!c) tuus et adorabunt (> adora HL.) eum	44:12 et concupiscet rex decorem tuum quia ipse est dominus (Deus \$Q&; + Deus C!SS&AK) tuus et adora (-abunt C) eum	45:12 וַיִּתְאוּ הַמַּלְךְ יִפְיֶךָ כִּי-הוּא אֲדֹנָי וְהִשְׁתַּחֲוִי-לוֹ:
44:13 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ θυγατέρες Τύρου ἐν δώροις, τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.	44:13 *et; (> R) filiae (-a R!r.) Tyri in muneribus v u l t u m t u u m deprecabuntur (+ omnes !c) divites plebis	44:13 et o (esto CSS&; et > \$Q&S.) filia fortissimi in muneribus f a c i e m t u a m deprecabuntur divites populi	45:13 וּבֵת-צָר וּבְמִנְחָה פְּנֵיךָ יִחַלוּ עֲשִׂירֵי עָם:
44:14 πᾶσα ἡ δόξα αὐτῆς θυγατρὸς βασιλέως ἔσωθεν ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη πεποικιλμένη.	44:14 omnis gloria eius filiae regis ab intus in fimbriis aureis	44:14 omnis gloria filiae regis intrinsecus fasceis aureis vestita est	45:14 כָּל-כְּבוֹדָהּ בֵּת-מַלְךְ פְּנִימָה מִמְשַׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה:

Psalm 45:11-18 (Lxx 44)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
44:15 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς, αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται σοι·	44:15 c i r c u m a m i c t a varietatibus adducentur regi virgines post eam proximae (-i FW) eius adferentur tibi	44:15 omnis gloria filiae regis intrinsecus fasceis aureis vestita est	45:15 לְרִקְמוֹתַי תּוּבַל לְמַלְאָךְ בְּתוֹלוֹת אַחֲרֵיהֶּ רַעוּתֶיהָ מוּבְאֹת לְךָ:
44:16 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει, ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.	44:16 adferentur in laetitia et exultatione adducentur in templum regis	44:16 ducentur in laetitiis et exultatione ingredientur thalamum regis	45:16 תּוּבַלְנָה בְּשִׂמְחָת וְגִיל תְּבֹאֲנָה בְּהֵיכַל מְלֹךְ:
44:17 ἀντὶ τῶν πατέρων σου ἐγενήθησάν σοι υἱοί· καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.	44:17 pro patribus tuis nati sunt tibi filii constitues eos principes super omnem terram	44:17 pro patribus tuis erunt filii (filiae R.) tibi (tui A; ^ t. f. I) pones eos principes in universa terra	45:17 תַּחַת אֲבֹתַיךָ יִהְיוּ בְּנֵיךָ תְּשִׂיתֵמוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ:
44:18 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ· διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονται σοι εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	44:18 memor ero (-res erunt !c) nominis tui in omni generatione et generatione (-em !c) propterea populi confitebuntur tibi in aeternum et in saeculum saeculi	44:18 recordabor nominis tui in omni generatione et generatione propterea populi confitebuntur tibi in saeculum et in aeternum	45:18 אֲזַכִּירָהּ שְׁמֶךָ בְּכָל־דָּר וְדָר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּךָ לְעֵלָם וָעֶד: